

COMUNICAZIONI PER I SOCI

Vigoni Forum per studenti

È aperto il bando per il Vigoni Forum per studenti. L'evento, giunto alla sua decima edizione, permette agli studenti delle più svariate discipline di discutere di questioni attuali riguardanti l'Europa con esperti nei campi delle scienze, della politica e della cultura.

Si tratta di una piattaforma importante per la conversazione intergenerazionale sul futuro dell'Europa, in particolare durante la pandemia di Covid-19, e un contributo di valore al dibattito sociopolitico.

Quest'anno il programma si svolgerà dal 6 al 9 settembre e riguarderà il tema *“Le crisi dell'Europa: fallimento o rinascita?”*

Il bando si rivolge a studenti di qualsiasi indirizzo, in età compresa fra i 20 e 27 anni.

Il termine per la presentazione delle candidature è il **25 giugno 2021**.

<https://www.villavigoni.eu/bando-vigoni-forum-per-studenti-2021/>

(per richiesta di Fabio Mollica)

Il Dipartimento di Mediazione dell'Università degli Studi di Milano ha pubblicato alcuni bandi per contratti relativi alla copertura degli insegnamenti di lingua tedesca (primo semestre). Le domande vanno presentate entro le ore 12.00 del 17 MAGGIO per via telematica (<https://www.unimi.it/it/ateneo/lavora-con-noi/reclutamento-professori/contratti-di-insegnamento/codice-concorso-953-aa-2021/2022-pubblicato-il-29/04/2021-2021-scadenza-ore-1200-ora-italiana-del-17>)

(per richiesta di Elena Agazzi)

Il Dipartimento di Eccellenza di Lingue, Letterature e Culture Straniere (Corso di Studi magistrale in INTERCULTURAL STUDIES IN LANGUAGES AND LITERATURES – (ISLLI) dell'Università degli Studi di Bergamo presenta **dal 3 all' 8 giugno 2021** con il *Centre de traduction littéraire* dell'Università di Losanna (CTL) in *modalità teams* le relazioni plenarie della **Summer School**

Tralectio:

Tradurre letteratura oggi. Il testo poetico

***Tralectio:
la traduction littéraire aujourd'hui. La poésie***

Le relazioni plenarie, di carattere teorico, aperte a tutti i colleghi e gli studenti interessati, saranno tenute nelle diverse lingue indicate dal programma completo, reperibile al link:

<https://ls-islli.unibg.it/it/news/programma-della-summer-school-tralectio-3-8-giugno-2021>

Responsabili del Progetto sono Elena Agazzi (UNIBG) e Irene Weber-Henking (UNIL – CTL), insieme con i comitati scientifici del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere di Bergamo e dell'Università di Losanna.

Il link di teams per accedere direttamente alle sole relazioni plenarie, che si svolgeranno nelle mattine del 3, 4, 5, 7 e 8 giugno 2021 dalle 9.00 alle 12.30, indicato anche nel programma, è il seguente

<https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3add67e93efce14fad9c9d7da1f0ecb3ba%40thread.tacv2/1618913222410?context=%7b%22id%22%3a%224f0132f7-dd79-424c-9089-b22764c40ebd%22%2c%22oid%22%3a%229dca4809-bdf7-4208-80e8-8b6dbbc65b82%22%7d>

I workshop pomeridiani sono invece riservati agli /alle studenti/esse magistrali interni ed esterni, selezionati sulla base del bando già scaduto.

Siamo liete della vostra partecipazione e della diffusione presso i vostri studenti e studentesse, anche dei dottorati di ricerca.

IDT Wien 2022

Da derzeit die Frist für die Einreichung eines Abstracts und die Bewerbung um eine Teilnahmeunterstützung bei der IDT Wien 2022 läuft, bietet das IDT-Team Interessierten Webinare zu diesen Themen an.

Während der Webinare erfahren Sie/erfahrt ihr alles Wissenswerte und haben/habt außerdem die Möglichkeit, auch gleich Fragen zu stellen.

Hier der Link zum Newsletter mit den Terminen der Webinare:

<https://www.idt-2022.at/action/mlr/pv?&idx=918254&cid=17&uid=533&sid=1&cks=bde8cfca>

(per richiesta di Elena Polledri)

L'Associazione Biblioteca Austriaca dell'Università degli Studi di Udine (<https://abaudine.uniud.it/>; <https://www.facebook.com/abaudine>) ha ora all'interno del **canale you tube Play Uniud** una propria **Playlist** in cui potrete trovare tutte le conferenze trasmesse online in questo anno accademico 2020-2021. Il canale sarà costantemente aggiornato con nuove iniziative. Segnaliamo le ultime conferenze primaverili, nel caso ve le siate perse:

- "Tradurre e recitare la letteratura austriaca contemporanea" con Giovanni Sampaolo
- "Itinerari storici nella Berlino della Guerra fredda" con Francesca Zilio
- L'Austria a Milano. Theaterarbeit tra Università, città e teatri con Marco Castellari

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLOcDcUAKaLIZUhOYGjr0VoH1heXEK2dOr>

FaDaF-Reihe „Unter uns“

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen,

das FaDaF-Team der Universität Göttingen möchte Sie herzlich zu einem kollegialen, fachlichen Austausch zum Thema „Praxisphasen im DaF/DaZ-Studium“ im Rahmen der virtuellen FaDaF-Reihe „Unter uns“ einladen. Dieser findet am 08. Mai von 10 bis 13 Uhr statt. Es geht dabei um die Gestaltung von Vorbereitungs-, Begleit- und Reflexionsphasen in DaF/DaZ-Praktika und um den Aufbau standortübergreifender Praktikumskooperationen.

Eine Anmeldung ist nicht zwingend, aber für die Planung wünschenswert. Zu „Unter uns“ anmelden können Sie sich hier:

<https://forms.gle/njFqUtp4S5dkkvFx5>

Hinweisen möchte das FaDaF-Team Sie außerdem auf die FaDaF-Jahrestagung (03. bis 05. Juni 2021), zu der man sich schon anmelden kann, und in dem Zusammenhang auf das FaDaF-/DAAD-Förderprogramm für internationale Germanistik- und DaF-Dozent*innen

<https://www.daf-daz-jahrestagung.de/index.php/home>

<https://www.daf-daz-jahrestagung.de/index.php/fortbildung-fuer-internationale-daf-und-germanistikdozentinnen>

(per richiesta di Luca Zenobi)

Il **6, 7 e 8 maggio** si terrà per via telematica (Teams e YouTube) il convegno internazionale "**Letteratura ragione represso. L'eredità critica di Francesco Orlando**" organizzato da S. Brugnolo, F. Fiorentino, G. Iotti, L. Pellegrini, S. Zatti per l'Università di Pisa e la Scuola Normale Superiore. Numerosi e appartenenti a svariate discipline gli studiosi che discuteranno l'opera e il pensiero del teorico della letteratura, francesista e comparatista scomparso nel 2010, ci limitiamo a citare Massimo Fusillo, Alessandra e Carlo Ginzburg, Romano Luperini, Guido Mazzoni, Guido Paduano, David Quint, Walter Siti, Alfredo Stussi.

Ricordiamo inoltre la recente pubblicazione della raccolta dei saggi musicologici di Orlando, la maggior parte dei quali è consacrata a **Richard Wagner: Su Wagner, e altri scritti di teatro musicale** (Pacini, 2020).

Programma

S U M I C R O S O F T T E A M S: iscriversi a convegnorlando2021@gmail.com

S U Y O U T U B E : S E M I N A R I O D ' I N T E R P R E T A Z I O N E T E S T U A L E - M I M E S I S – Y O U T U B E

GIOVEDÌ 6 MAGGIO, ORE 9:00

Saluti e apertura dei lavori:

Alessandra Lischi DELEGATA DEL RETTORE DELL'UNIVERSITÀ DI PISA PER LA COMUNICAZIONE E LA DIFFUSIONE DELLA CULTURA

Roberta Ferrari DIRETTRICE DEL DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA, LETTERATURA, LINGUISTICA

Gianpiero Rosati PRESIDE DELLA CLASSE DI LETTERE DELLA SCUOLA NORMALE SUPERIORE DI PISA

Presiede e introduce: Paolo Tortonese UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE - PARIS 3
Relazioni:

Alfredo Stussi SCUOLA NORMALE SUPERIORE DI PISA - EMERITO, Francesco a Pisa negli anni della Normale

Raffaele Donnarumma UNIVERSITÀ DI PISA, La formazione di compromesso. Sull'estetica di Francesco Orlando

Aurélie Gendrat SORBONNE UNIVERSITÉ, La ricezione di Francesco Orlando in Francia: un tentativo di chiffrage

GIOVEDÌ 6 MAGGIO, ORE 15:00 Presiede e introduce: Mariolina Bertini UNIVERSITÀ DI PARMA

Relazioni: Federico Corradi UNIVERSITÀ DI NAPOLI "L'ORIENTALE", Francesco Orlando e il Barocco. Tra Rousset e Matte Blanco

Francesco Pigozzo UNIVERSITÀ ECAMPUS, La letterarietà dei discorsi fattuali: il caso delle memorie personali

Iacopo Leoni UNIVERSITÀ DI NAPOLI "L'ORIENTALE", Referenti, codici e ritorno del represso nel romanzo francese tra le due guerre

VENERDÌ 7 MAGGIO, ORE 9:00 Presiede e introduce: Guido Mazzoni UNIVERSITÀ DI SIENA
Relazioni:

Walter Siti SCRITTORE, Come si digerisce un maestro fuori moda

Fabien Vitali CHRISTIAN-ALBRECHTS-UNIVERSITÄT ZU KIEL, La doppia scommessa. Per e malgrado Lampedusa

Andrea Accardi UNIVERSITÀ DI PISA, "non colui che perde": un approccio orlandiano alla Divina Commedia

Carlo Ginzburg SCUOLA NORMALE SUPERIORE - EMERITO, Pascal "al servizio dell'irreligione" VENERDÌ 7 MAGGIO, ORE 15:00 Presiede e introduce: Carla Benedetti UNIVERSITÀ DI PISA

Relazioni:

Alessandra Ginzburg PSICOANALISTA, Francesco Orlando dalla repressione all'inconscio non rimosso di Matte Blanco

David Quint YALE UNIVERSITY, The Belatedness of the Thought of Francesco Orlando

Valentino Baldi UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA, L'identificazione emotiva

Valentina Sturli SORBONNE UNIVERSITÉ, Le figure dell'invenzione: una ricerca incompiuta di Francesco Orlando

SABATO 8 MAGGIO, ORE 9:00 Presiede e introduce: Massimo Fusillo UNIVERSITÀ DELL'AQUILA

Relazioni:

Guido Paduano UNIVERSITÀ DI PISA, Francesco Orlando e la drammaturgia musicale

Cristina Savettieri UNIVERSITÀ DI PISA, Storicità ed epoche nell'opera di Francesco Orlando

Luca Danti UNIVERSITÀ DI PISA, Le figure del ciarlatano: una ricerca potenziale di Francesco Orlando

Romano Luperini UNIVERSITÀ DI SIENA, Qualche considerazione conclusiva

Segreteria: Giulia Bullentini, Iacopo Leoni, Mario Gerolamo Mossa Per informazioni: convegnorlando2020@gmail.com

Il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre e Villa Vigoni, Centro Italo-Tedesco per il dialogo Europeo, organizzano in data 21.05.2021, ore 15.00 - 17.00, la presentazione online del libro di Francesca Zilio "Divisione e riunificazione. Itinerari storici nella Berlino della Guerra fredda".

Modera: Prof. Leopoldo Nuti (Università Roma Tre)

Intervengono:

Prof.ssa Emilia Fiandra (Università Roma Tre)

Dott. ssa Lorena De Vita (Università di Utrecht)
Dott. ssa Laura Fasanaro (Università Roma Tre)
e l'autrice: Dott. ssa Francesca Zilio (Villa Vigoni)

CALL FOR PAPERS

(per richiesta di Paola Maria Filippi)

La traduzione manoscritta o «sommersa» nella cultura europea (1700-1950)

Accademia Roveretana degli Agiati, 8-9 novembre 2021

La proposta, stilata a discrezione dell'autore in italiano, francese, inglese o tedesco, dovrà essere inviata **entro il 31 maggio 2021** al seguente indirizzo mail: traduzionemanoscritta@agiati.org. Nella cultura europea moderna e contemporanea esiste una particolare tipologia di traduzione che si potrebbe chiamare sommersa, perché rimane celata, sotto forma di manoscritto o dattiloscritto, nell'archivio di un traduttore o di un editore. Le ragioni che spiegano la natura di questo particolare fenomeno di versione inedita sono molteplici: l'esplicito carattere di esercitazione letteraria o di trasposizione tecnica, il ripensamento o il mancato completamento da parte del suo artefice, l'accantonamento a causa di una versione più rapida ad essere stampata, le difficoltà o le incomprensioni insorte tra il traduttore, da una parte, e l'autore o l'editore, dall'altra, ecc. La fallita pubblicazione di una traduzione non vuol dire però necessariamente la sua mancata circolazione. Ci sono versioni che, pur essendo inedite, transitano ugualmente all'interno di reti di sociabilità intellettuale più o meno strutturate, assicurando una conoscenza precoce e ufficiosa del testo trasposto. Tale fenomeno può essere assimilato a quello che la moderna storiografia ha definito la comunicazione manoscritta, di cui la filosofia clandestina settecentesca costituisce senza dubbio la punta dell'iceberg. La traduzione sommersa, anche se non può avere una diffusione paragonabile a quella a stampa, rappresenta tuttavia uno straordinario banco di prova per indagare tutte le pratiche o «tattiche» traduttologiche, di cui si avvale il traduttore letterario nel passaggio di un testo da una lingua all'altra e da un sistema culturale all'altro. Essa permette di analizzare innanzitutto se la versione è stata realizzata direttamente sull'opera originale oppure su un metatesto, costituito dal montaggio o dalla collazione di edizioni diverse dello stesso testo. Inoltre consente di verificare se vi sia stato l'eventuale impiego di parziali o integrali traduzioni indirette o relais, chiamate anche da Jürgen von Stackelberg «traduzioni di seconda mano» (*Übersetzungen aus zweiter Hand*). Il carattere autografo delle versioni sommerse permette – molto di più rispetto a quelle a stampa, di cui si è perso il manoscritto o il dattiloscritto originario – di svolgere delle mirate indagini genetiche per ricostruire il complesso lavoro del traduttore letterario, evidenziando, laddove se ne sono conservate le tracce, le sue eventuali opzioni sintattiche e lessicali, il bisogno di esplicitare, attraverso incisi paratestuali *ad hoc*, la difficile resa di una parola o di un sintagma nel passaggio da una lingua all'altra.

L'edizione postuma di una traduzione manoscritta non ne inficia in alcun modo lo statuto originario, dal momento che il suo destino ricade al di fuori dell'orizzonte d'intenti del suo artefice per essere piegato alle rivendicazioni di un altro attore che agisce *ex post*.

Lo studio delle versioni sommerse non offre solo la possibilità di far riemergere dall'oblio un nucleo di materiali letterari del tutto negletto sino ad oggi, ma di approfondire allo stesso tempo l'estensione reale delle pratiche di mediazione tra realtà culturali diverse, transitate non esclusivamente attraverso il canale editoriale.

In questa edizione del convegno saranno prese in considerazione soltanto proposte relative a traduzioni manoscritte o dattiloscritte stilate tra il 1700 e il 1950 nelle principali lingue vive europee, quali italiano, francese, tedesco e inglese, a partire da opere in prosa o/e in versi pubblicate negli stessi idiomi.

Ogni singola proposta dovrà contenere:

1. il titolo del contributo;
2. il nome dell'autore e l'indicazione della sua appartenenza istituzionale;
3. un breve riassunto dell'intervento (max 1000 caratteri, spazi inclusi);
4. l'indicazione del manoscritto o del dattiloscritto oggetto della ricerca, precisando il luogo di conservazione e la natura del supporto (manoscritto autografo, manoscritto allografo, bella o brutta copia, bozza, ecc.);
5. un breve curriculum del proponente (max 300 caratteri, spazi inclusi).

La proposta, stilata a discrezione dell'autore in italiano, francese, inglese o tedesco, dovrà essere inviata entro il 31 maggio 2021 al seguente indirizzo mail: traduzionemanoscritta@agiati.org.

A partire dal 1° luglio 2021 verrà data comunicazione agli interessati se la loro proposta è stata selezionata per il seminario.

Il comitato scientifico del convegno è formato da: Stefano Ferrari (Accademia Roveretana degli Agiati), Michele Sisto (Università degli Studi di Pescara-Chieti), Paola Maria Filippi (Università degli Studi Bologna) e Alessia Castagnino (Università degli Studi di Milano).

Per informazioni e bando in pdf www.agiati.org

(per richiesta di Christine Arendt)

BEITRAGSAUFRUF / CALL FOR PAPERS

Medienwechsel und Medienverbund: Literaturverfilmungen, (weitere) Adaptionen und Textnetze im Kontext DaF/DaZ

Im Zentrum dieses Sammelbandes stehen sowohl theoretische als auch (medien-)didaktische Überlegungen und Vorschläge für den Einsatz von Literaturverfilmungen bzw. Adaptionen oder polymedial angelegten Textnetzen im DaF/Z-Unterricht. Es geht damit um Werke, die zusammen mit ihren Transformationen oder anderen Texten als Medienverbund im Unterricht eingesetzt werden, um Lernenden einen Einblick in gesellschaftliche Diskurse bzw. Aushandlungsprozesse der deutschsprachigen Länder zu ermöglichen. Diese Textnetze können aus literarischen Werken (bzw. Ausschnitten aus Werken) bestehen oder aus in ein anderes Medium transformierten Werken und dem dazugehörigen Original.

Filme und andere Transformationen (bspw. Comics, Graphic Novels, Bildwerke u.a.) begleiten seit ihrer Entwicklung die Literatur und das Theater, indem sie nicht nur literarische Stoffe adaptierten, sondern sich zugleich literarischer Erzähl- und theatraler Darstellungskonventionen oder des Erzählens im Bild-Text-Verbund bedienen. Die Wahrnehmung von Literatur wird mit der zunehmenden Hochschätzung von populärkulturellen Phänomenen in der Medienlandschaft maßgeblich von Film und Fernsehen mitgeprägt. Das Besondere an Verfilmungen ist, dass es sich um Geschichten handelt, deren Attraktivität so groß ist, dass die Stoffe transformiert werden, um die von ihnen ausgehende Faszination in einem anderen Medium zu nutzen. Dabei muss es nicht unbedingt um Literaturverfilmungen gehen, sondern es können auch transformierte Werke im Allgemeinen berücksichtigt werden. Von großer Bedeutung ist, die Adaptionen als eigenständige Kunstwerke zu verstehen und nicht unter dem Axiom der Werktreue zu be- bzw. verurteilen. Vielmehr sind Adaptionen als Interpretationen eines Referenztextes anzusehen; hierin liegt auch eine didaktische Relevanz. Der Reiz dieser Transformationen für das Lernen kann beispielsweise darin liegen, dass sie in einem multimodal ausgerichteten Unterricht eingesetzt werden können. In diesem Fall werden sowohl Prätext als auch transformierter Text verwendet, so dass beide Medien zum Einsatz kommen und das Synergiepotential von Text- wie auch Bild-/Multimedium gleichermaßen genutzt wird. Gerade das Zusammenspiel von anziehender Story und multimodaler Didaktik bietet bedeutsame Voraussetzungen für sprachliches, kulturelles und medienreflexives Lernen. Die Bilder des Films oder eines anderen bildbasierten Mediums und die schriftliche Fixierung im Printtext können in Bezug auf die Lernprozesse einander ergänzen und auf diese Weise die Auseinandersetzung mit den Werken erleichtern. Die Analyse der Transformationsprozesse kann ein Bewusstsein für die vielfältigen Möglichkeiten des Erzählens schaffen, das die unterschiedlichen Medien nutzen.

Textnetze ermöglichen es, Thematiken aus verschiedenen Perspektiven und unter unterschiedlichen Schwerpunktsetzungen zu betrachten. Dabei ergänzen sich die einzelnen Texte, bieten jeweils einen anderen Zugang und betonen verschiedene Aspekte. Der kombinierte Einsatz von Auszügen aus den Werken bietet darüber hinaus die Möglichkeit, die Didaktik adäquat auf das Niveau der Lernenden abzustimmen.

Für den geplanten Sammelband werden Beiträge erwartet, die theoretische und didaktisch-methodische Fragestellungen in den Blick nehmen oder empirische Forschungsergebnisse präsentieren. Weiterhin können wissenschaftlich basierte, systematische Reflexionen sowohl aus der erst-, zweit- und fremdsprachlichen Unterrichtspraxis als auch aus den Nachbardisziplinen eingereicht werden.

Abstracts von bis zu 300 Wörtern, max. fünf Schlagwörter sowie eine kurze biografische Angabe (etwa fünf Zeilen) können bis zum 28. Juni 2021 bei den Herausgebern Christine Arendt (Mailand), Tristan Lay (Sydney) und Dieter Wrobel (Würzburg) eingereicht werden.

Die Autorinnen und Autoren werden bis zum 05. Juli 2021 benachrichtigt, ob ihr Abstract akzeptiert wurde.

Das Einreichen des Manuskriptes in voller Länge wird bis zum 17. Januar 2022 erbeten.

Die Veröffentlichung ist als Open Access und Printausgabe in der Reihe LiKuM (Literatur Kultur Medien in Deutsch als Fremd- und Zweitsprache) bei Iudicium geplant.

Beiträger*innen erhalten ein Autor*innenexemplar.

Herausgeberinnen der Reihe sind Prof. Dr. Almut Hille (Berlin) und Jun.-Prof. Dr. Eva Simone Schiedermaier (Jena).

Weitere Informationen zur Reihe können unter folgendem Link eingesehen werden:

<https://www.iudicium.de/katalog/86205-631.htm>.

Kontakt:

Dr. Christine Arendt: christine.arendt@unicatt.it

Dr. Tristan Lay: tristan.lay@sydney.edu.au

Prof. Dr. Dieter Wrobel: dieter.wrobel@germanistik.uni-wuerzburg.de

Wichtige Termine:

- Einreichung der Beitragsvorschläge (Titel, Abstract und Biogramm) bis: 28. Juni 2021
- Abstract: Benachrichtigung über Annahme/Ablehnung: bis 5. Juli 2021
- Einreichungsfrist für Beiträge: bis 17. Januar 2021
- Benachrichtigung der Autor*innen über Ausgang der Begutachtung: bis 7. Februar 2022
- Redigieren durch Autor*innen: bis 7. März 2022
- Veröffentlichung des Sammelbands: Juni/Juli 2022

(per richiesta di Beate Baumann)

(Deutsch)

Call for papers – Bitte um Beiträge Forschungsprojekt und Webportal Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben (<http://www.polyphonie.at>)

Die Herausgeberinnen Beate Baumann (Universität Catania), Michaela Bürger-Koftis (Universität Genua) und Sandra Vlasta (Johannes Gutenberg-Universität Mainz) laden zur Einsendung von Beiträgen für das mehrsprachige Webportal Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben (<http://www.polyphonie.at>, ISSN 2304-7607) ein.

Dieses internationale Forschungsprojekt und Webportal untersucht die vielfältigen Zusammenhänge zwischen Mehrsprachigkeit und Kreativität im Schreiben systematisch und aus interdisziplinärer Perspektive. Das Projekt setzt sich zum Ziel, den mehr oder weniger stringenten Zusammenhang von individueller oder gesellschaftlicher Mehrsprachigkeit und Kreativität im Allgemeinen bzw. Literarischer Kreativität im Besonderen zu erforschen.

Auf der Publikationsplattform des Webportals werden Beiträge zu den Bereichen Biographieforschung, Mehrsprachigkeit, Neurolinguistik, Angewandte Linguistik, Translationswissenschaften, Literaturwissenschaft, Komparatistische Forschung, Medien- und Kommunikationswissenschaften sowie Mehrsprachigkeitsdidaktik veröffentlicht. Neue Beiträge erscheinen zweimal jährlich, die Publikationsplattform wird jeweils im Juni und im Dezember aktualisiert.

Erbeten werden Vorschläge für Beiträge für die Dezember-Ausgabe 2021. Die Beiträge sollen dem Forschungsschwerpunkt des Webportals sowie einem der Forschungsbereiche entsprechen. Bitte senden Sie Ihre Vorschläge in Form eines Abstracts (500 Wörter) zusammen mit einer Kontaktinformation und einer akademischen Kurzbiografie an die HerausgeberInnen (webportalpolyphonie@gmail.com). Beiträge sind sowohl auf Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch willkommen! Der Beitrag selbst sollte einen Umfang von etwa 7.000 Wörtern haben und durch eine nicht mehr als 100 Wörter lange Kurzfassung (Abstract) auf Englisch eingeleitet werden. Abgabetermin für Abstracts: 20. Mai 2021

Zu- oder Absage seitens der Herausgeberinnen: 25. Mai 2021

Abgabetermin für die fertigen Beiträge: 15. September 2021

(italiano)

Call for papers – invito ad inviare contributi Progetto di ricerca e portale web Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben (<http://www.polyphonie.at>)

Le curatrici Beate Baumann (Università degli Studi di Catania), Michaela Bürger-Koftis (Università degli Studi di Genova) e Sandra Vlasta (Johannes Gutenberg Universität Mainz) invitano ad inviare i contributi da pubblicare sul portale web plurilingue Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben (<http://www.polyphonie.at>, ISSN 2304-7607).

Tale progetto internazionale di ricerca si prefigge di indagare i molteplici nessi fra plurilinguismo e creatività nella scrittura in maniera sistematica e da una prospettiva interdisciplinare, al fine di analizzare le relazioni più o meno organiche che intercorrono fra il plurilinguismo individuale e collettivo e la creatività nella scrittura in generale e, nello specifico, in quella letteraria.

Sulla piattaforma delle pubblicazione del portale web saranno presentati contributi relativi alla Ricerca biografica, al Plurilinguismo, alla Neurolinguistica, alla Linguistica applicata, alle Scienze della traduzione, alla Ricerca letteraria, agli Studi comparatistici, alla Scienza dei media e della comunicazione e alla Didattica del plurilinguismo. La pubblicazione di nuovi contributi avverrà due volte all'anno, la piattaforma sarà aggiornata rispettivamente a giugno e a dicembre.

Si invita ad inviare dei contributi per l'edizione prevista per dicembre 2021. Essi dovrebbero essere inerenti all'ambito tematico di ricerca del portale web nonché ad uno dei settori specifici di ricerca sopra indicati. Si prega di far pervenire alle curatrici le proposte in forma di un abstract (500 parole) insieme ad un breve curriculum accademico (webportalpolyphonie@gmail.com). Sono ben accetti contributi in lingua tedesca, italiana, francese e inglese! Il contributo stesso non dovrebbe superare le 7.000 parole ed essere introdotto da un abstract in lingua inglese (ca. 100 parole).

Termine ultimo di consegna per gli abstract: 20 maggio 2021

Risposta positiva o negativa da parte delle curatrici: 25 maggio 2021

Termine ultimo di consegna dei contributi: 15 settembre 2021

(per richiesta di Maria Paola Scialdone)

Wer trägt die Verantwortung? Responsabilità, senso di colpa, impegno politico nel dibattito letterario e culturale italiano e tedesco del XX e XXI secolo

Giornata di Studi, Università di Macerata, Dipartimento di Studi Umanistici, giovedì 11/11/2021

Accomunate, entro il “secolo breve”, dalla dittatura, da una scellerata alleanza, dall’abominio delle leggi razziali e della persecuzione dei cittadini ebrei, infine dalle distruzioni belliche e dal processo post-bellico di ricostruzione materiale e morale, la nazione italiana e quella tedesca hanno sviluppato, in ambito letterario e, più in generale, culturale, un dibattito su temi quali la responsabilità e il senso di colpa dell’intellettuale, dell’uomo di lettere e di quello di scienza che, partendo naturalmente dalla tragedia del nazi-fascismo, affronta anche questioni di ordine generale (si pensi al concetto della “torre d’avorio” nella riflessione di Eugenio Montale) o relative al rapporto fra scienza ed etica (come in *Vita di Galileo* di Bertolt Brecht).

Proposte di intervento sul tema, che possono essere relative all’ambito novecentesco ma anche a quello più strettamente contemporaneo, con eventuale riferimento all’attuale dibattito etico-morale-scientifico legato alla pandemia, dovranno pervenire alle organizzatrici, professoresse Costanza Geddes da Filicaia (c.geddes@unimc.it) e Maria Paola Scialdone (maria.scialdone@unimc.it) entro domenica 6 giugno 2021.

Si prega di inviare un titolo e un abstract di 1500/2000 battute accompagnato da una brevissima nota biografica. Gli interventi potranno essere in lingua italiana o in lingua tedesca.

PUBBLICAZIONI

Siamo lieti di comunicare che il n. 3/2020 de *I Quaderni dell’AIG*, dal titolo *Il non detto / Das Ungesagte*, è ora disponibile online all’indirizzo

rivista.studigermanici.it/index.php/studigermanici/issue/view/143.

Dire e non dire sono due atti che possono essere consapevoli o meno, colpevoli o meno, opportuni o meno. In tutti i casi in generale (e nel passaggio tra una cultura e l’altra in particolare) i silenzi possono avere ricadute importanti nella comunicazione, ricezione e comprensione di un testo. I saggi raccolti in questo numero de *I Quaderni dell’AIG* affrontano il tema sia dalla prospettiva letteraria che da quella linguistica, fornendo spunti nuovi su questo argomento così affascinante.

Hanno contribuito: Maurizio Basili, Claudio Di Meola, Claus Ehrhardt, Cristina Fossaluzza, Barbara Häußinger, Sabine Hoffmann, Daniela Puato, Maurizio Pirro, Federica Ricci Garotti, Eriberto Russo, Valentina Schettino, Niketa Stefa, Elisabetta Vinci. Con un’introduzione di Lorella Bosco e Marella Magris.

Chiara Conterno (hrsg.), *Briefe als Laboratorium der Literatur im deutsch-jüdischen Kontext*, V&R, Göttingen, 2021

Am Beispiel zahlreicher deutsch-jüdischer Autorinnen und Autoren analysieren die Beiträge dieses Bandes aufschlussreiche Briefwechsel, die als Seismographen für gesellschaftliche Prozesse, geistige Bewegungen und geschichtliche Entwicklungen betrachtet werden können. Sie konzentrieren sich auf Inhalt und Form, wobei Gattungsübergänge und die Berührungspunkte zwischen fließenden Genres beleuchtet werden. Die ausgewählten Briefkorpora werden u. a. anhand der folgenden Fragestellungen untersucht: Welche Rolle spielen die Briefe in der Fundierung neuer ästhetischer, literarischer und kultureller Bewegungen? Inwiefern fördern

Briefwechsel den literarischen Austausch über kulturelle, sprachliche und religiöse Unterschiede hinaus? Stiften Literaturbriefe transnationale, produktive Verbindungen?

Der Band enthält Beiträge von Natalia Blum-Barth, Chiara Conterno, Rotraut Fischer, Sonia Goldblum, Vivian Liska, Anna-Dorothea Ludewig, Andree Michaelis-König, Michael Multhammer, Leonard Olschner, Isolde Schiffermüller, Péter Varga.

<https://www.vandenhoeck-ruprecht-verlage.com/themen-entdecken/theologie-und-religion/juedische-studien-jewish-studies/56222/briefe-als-laboratorium-der-literatur-im-deutsch-juedischen-kontext?c=1488>

(per richiesta di Elena Polledri)

Francesco Camera (a cura di), *Celan. Incontri, voci, silenzi nello spazio della poesia. Nuova Corrente* 166, 03/2021

Il fascicolo, dedicato al poeta bucovino di lingua tedesca Paul Celan (Czernowitz, 23 novembre 1920-Parigi, 20 aprile 1970), nella ricorrenza del centenario della nascita e del cinquantenario della morte, contiene contributi di F. Camera, G. Disanto, A. Lavagetto, S. Mele, M. Natale, E. Polledri, che si soffermano sul carattere dialogico della vasta produzione lirica celaniana, mettendone a fuoco l'intreccio costante con altre significative voci poetiche novecentesche (Ingeborg Bachmann, Ossip Mandel'stam, Giuseppe Ungaretti e Andrea Zanzotto), con filosofi (come Theodor W. Adorno) e tematizzando lo sfondo filosofico e religioso che la pervade. Nel fascicolo vengono pubblicate anche due lettere di Celan a Bachmann, finora inedite in Italia.

<https://www.interlinea.com/scheda-fascicolo/autori-vari/celan-9788868573812-434968.html>

(per richiesta di Elena Polledri)

Marco Casu (a cura di), *Was heißt Stiften? Heidegger interprete di Hölderlin*
Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2020

Poche altre conferenze sono così celebri come quella tenuta da Martin Heidegger a Roma il 2 aprile 1936 nell'Istituto Italiano di Studi Germanici, in una temperie storica in drammatica evoluzione. Di fronte a una platea in cui sedevano, tra gli altri, Giovanni Gentile e Karl Löwith, il filosofo tedesco espose per la prima volta pubblicamente le sue riflessioni su Friedrich Hölderlin, iniziando così una lunga ricerca che doveva segnare la storia del pensiero del Novecento. Partendo da questo evento, i saggi raccolti nel presente volume, a firma di Eugenio Mazzarella, Francesco Camera, Giusi Strummiello, Elena Polledri, Giampiero Moretti, Caterina Resta, Aldo Magris, Virgilio Cesarone, Adriano Ardivino, si interrogano sulla dimensione che, nell'interpretazione heideggeriana del poeta svevo, ha lo *Stiften*, il «fondare», «istituire» e forse «donare» della parola poetica, in una stringente quanto lucida e appassionata disamina di questioni linguistiche, storiche, filosofiche e politiche ancor oggi al centro della nostra esperienza del mondo.

Notiziario AIG / AIG-Infoblatt

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono inviati ai soci nella prima settimana di ogni mese

Chi non volesse ricevere il notiziario o volesse segnalare problemi nella ricezione della posta della AIG scriva a aig.segreteria@gmail.com
<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>